

oinarri-urte

ga año base

in base year

Oinarrizko prestazioak

Langabeziako oinarrizko prestazioak jaso dituzten langileen kopurua, oinarrizko prestaziotzat ulertuz langileei legezko langabezi egoeran daudenean egoera horretatik babesteko ematen zaizkien diru-kopuruak. Langabezi babes horretan sartzen dira Gizarte Segurantzaren erregimen orokorrean sartuta dauden soldatako langileak, eskubide administratiboko erregimenean kontratatutako langileak eta kontingentzia horregatik kotizatzea pentsatzen duten Administrazio publikoei zerbitzatzeko enplegua duten funtzionarioak. Kontingentzia hori babesten duten Gizarte Segurantzako erregimen berezietan sartuta dauden soldatako langileak ere sartuta geratzen dira, berebat.

ga Prestaciones básicas

Número de trabajadores que han recibido las prestaciones básicas por desempleo, entendiéndose como tales las cantidades en metálico que se ceden a los trabajadores en situación legal de desempleo para protegerles de dicha situación. Están comprendidos en la protección por desempleo los trabajadores por cuenta ajena incluidos en el régimen general de la Seguridad Social y el personal contratado en régimen de derecho administrativo y los funcionarios de empleo al servicio de las Administraciones Públicas que tengan previsto cotizar por esta contingencia. También están comprendidos los trabajadores por cuenta ajena incluidos en los regímenes especiales de la Seguridad Social que protegen dicha contingencia.

in Basic benefits

This data reflects the number of workers who have received the basic unemployment benefit, this being the payments in money made to workers who are legally unemployed in order to provide insurance against this situation. Included in unemployment protection are all those workers included in the general system of Social Security and personnel contracted under the system of administrative law and the civil servants at the service of the Public Administrations who have paid contributions to insure against this event. Also included are those workers employed under special Social Security systems that provide for protection against this contingency.

oinarrizko soluzio bideragarri

ga solución factible básica

in basic feasible solution

Okupatuak (LANE)

Ordaindutako enplegu bat duten edo, jarduera independente bat izanik, lanean ari diren edota, lanik ez egin arren, beren enpleguarekin lotura formala duten pertsona guztiak.

ga Ocupados O.I.T.

Todas aquellas personas que tienen un empleo remunerado o ejercen una actividad independiente y se encuentran trabajando, o bien, están sin trabajar pero mantienen un vínculo formal con su empleo.

in Employed O.I.T.

Are those persons who have paid employment or who carry out an independent activity and are currently working, or are not currently working but maintain a formal link with their job.

Okupazio-koefiziente

Talde batean, enplegua duten taldekideen proportzioa. Ehunekotan adierazi ohi da. LMZn, 16-64 urteko biztanleria hartzen da kontuan kalkulua egiteko (betetako adina).

ga Coeficiente de ocupación

Dentro de un grupo, proporción de miembros del mismo que se encuentra ocupado. Suele expresarse en porcentajes. En el CMT está calculada sobre la población de 16 a 64 años (edad cumplida).

in Employment coefficient

The employment coefficient is the ratio of a group to the proportion of members of the group that are employed. This is usually expressed in percentages. In the CMT the calculation is on the population aged 16 to 64.

okupazio-problema

ga problema de repartición
problema de ocupación

in occupancy problem

OLAP kubo

ga cubo OLAP

in OLAP cube

onarpen-irizpide

ga criterio de aceptación

in acceptance criterion

Ondasun eta zerbitzuei buruzko eragiketak (P kodea)

Adar edo sektoreek ondasunak eta zerbitzuak ekoiztea, trukatzea eta erabiltzea.

- Zuzeneko eragina izaten dute produkzio-unitate egoiliarren produkzio-prozesuan eta eragiketa horien bitartez eratzen da Barne Produktu Gordina, kanpoko trukaketak egiten dira, eta ondasunak eta zerbitzuak erabiltzen dira.

- P10. Ondasunen eta zerbitzuen produkzioa

- Unitate egoiliarren jarduera ekonomikoaren emaitza da, eta bertan jasotzen dira bai saltzekoak diren ondasunen eta zerbitzuen produkzioa (P11 eta P12) (hala merkatura doazenak, nola autokontsumitzen direnak edo soldatak espezieetan ordaintzeko balio dutenak, etab.), eta bai saltzekoak ez diren zerbitzuak (P14), hau da, Administrazio Publikoek egiten dituzten zerbitzu kolektiboak.

- P20. Bitarteko kontsumoa

- Saltzeko asmotan sortzen diren eta, beste ondasun eta zerbitzu batzuk produzitzeko, kontuan hartzen ari garen epealdian kontsumitu diren zerbitzu eta ondasun guztien (kapital finkokoak izan ezik) balioa.

- P30. Azken kontsumoa

- Zuzenean gizakiaren premiak asetzeko erabiltzen diren ondasun eta zerbitzuen balioa da, premiok indibidualak (familien azken kontsumoa) edo kolektiboak direla ere (Administrazio publikoen eta irabazi asmorik gabeko erakundeen azken kontsumoa).

- Bi eratako kontsumo pribatu mota hartzen dira kontuan:

- a) Azken kontsumo nazionala (P.3A): familia egoiliarren kontsumoa jasotzen du, bakoitzak bere eskualdean edo munduko beste edozein lekutan kontsumitzen duela ere.

- P.40 = p.41 + p.42 Kapital-eraketa gordina

- P.41 Kapital finkoaren eraketa gordina

- Aski balioko ondasun iraunkor berri hauek osatzen dute: militarraz bestelako helburua izanik, produkzio-unitate egoiliarrek beren produkzio-prozesuetan urtebete baino gehiagoz erabiltzeko asmoarekin erosi dituztenak (edo beren kontura produzitu dituztenak). Kapital finkoaren eraketa gordinen sartzan da, berebat, kapital finkoko ondasunei atxikitako zerbitzuen balioa ere.

- P.42. Izakinen aldakuntza

- Nahitaezko inbertsioetat jotzen da, eta produkzio-unitateen eskuetan dauden bukatutako ondasunen aldakuntza eta fabrikazio-prozesuan dauden lanen balioa jasotzen ditu, eta baita lehengaien aldakuntza ere.

- P.70 = p.71 + p.72 Lur-sailak eta aktibo ez-materialak erostea, soilik

- P.71 Lur-sailak erostea, soilik

- Lur-sailekin egindako eragiketen saldoa (erosketak ken salmentak) adierazten du, lur horien gainean eraikita dauden ondasun higiezinak kanpoan utzita.

- P.72 Aktibo ez-materialak erostea, soilik

- Aktibo ez-materialekin egindako erosteko eta saltzeko eragiketen saldoa adierazten du; adibidez, patente, fabrika-marka eta antzekoekin egindakoak.

ga Operaciones de bienes y servicios (Código P)

Producción, intercambio y utilización de bienes y servicios por las ramas o los sectores.

- Intervienen directamente en el proceso productivo de las unidades de producción residentes y dan lugar a la formación del Producto Interior Bruto, a los intercambios exteriores y a la utilización de bienes y servicios.

- P10. Producción de bienes y servicios

- Es el resultado de la actividad económica de las unidades residentes, que recoge tanto la producción de bienes y servicios destinados a la venta (P11 y P12) (ya vayan al mercado, se autoconsuman, sirvan para pagar los salarios en especie, etc.), como los servicios no destinados a la venta (P14), es decir, los servicios colectivos que realizan las Administraciones Públicas.

- P.20 Consumo intermedio

- Representa el valor de todos los bienes (excepto los de capital fijo) y servicios destinados a la venta, consumidos en el período considerado, para producir otros bienes y servicios.

- P.30 Consumo final

- Es el valor de los bienes y servicios utilizados para la satisfacción directa de las necesidades humanas, ya sean individuales (consumo final de las familias) o colectivas (consumo final de las Administraciones Públicas y de las Instituciones sin fines de lucro).

- Se consideran dos tipos de consumo privado:

- a) Consumo final nacional (P.3A): recoge el consumo de las familias residentes, ya lo hagan en la misma región o en cualquier otra parte del mundo.

- b) Consumo final interior (P.3B): es el que realizan en la región los residentes y no residentes.

- P.40 = p.41 + p.42 Formación bruta de capital

- P.41 Formación bruta de capital fijo

- Está constituida por los bienes duraderos nuevos de cierto valor, destinados a fines no militares, que son adquiridos (o producidos por cuenta propia) por las unidades de producción residentes, con el fin de utilizarlos durante más de un año en sus procesos de producción.

Forma también parte de la Formación Bruta de Capital Fijo el valor de los servicios incorporados a los bienes de capital fijo.

- P.42 Variación de existencias

- Se considera como una inversión forzosa y recoge la variación de bienes terminados en manos de las unidades de producción y el valor de los trabajos en curso de fabricación, así como la variación de materias primas.

- P.70 = p.71 + p.72 Adquisición neta de terrenos y activos inmateriales

- P.71 Adquisición neta de terrenos

- Representa el saldo (compras menos ventas) de las operaciones sobre terrenos -excluidos los inmuebles construidos sobre ellos-.

- P.72 Adquisición neta de activos inmateriales

- Representa el saldo de las operaciones de compra y venta sobre activos inmateriales, como patentes, marcas de fábrica y similares.

in Goods and services operations (Code P)

Refers to the production, exchange, and use of goods and services by branches or sectors. They intervene directly in the production process of the resident production units and give rise to the creation of Gross Domestic Product, to foreign exchange, and to the use of goods and services. P.10 Production of Goods and Services This is the result of the economic activity of the resident units, including both the production of goods and services destined to be sold (P11 and P12) (whether they go on the market, are self consumed, they are used to pay salaries in kind, etc), and those services which are not destined to be sold (P14), that is, the collective services carried out by the Public Administrations. P.20 Intermediate consumption This represents the value of all goods (except fixed capital goods) and services destined to be sold, which are consumed within the period considered, in order to produce other goods and services. P.30 Final Consumption Final consumption represents the value of the goods and services used for the direct satisfaction of human needs, be they individual (final family consumption) or collective (final consumption of the Public Administration and non-profit making institutions). Two types of private consumption are considered: a) Final national consumption (P3A): this includes the consumption of resident families, whether this is carried out in the region itself or in any other part of the world. b) Final domestic consumption (p.3B): is that carried out by residents and non-residents. P.40 = P.41 + P.42 Gross Capital Formation P.41 Gross Fixed Capital Formation This consists of new durable goods over a certain value, destined to non-military use, which are acquired (or produced) by the resident production units, with the objective of using them for a period longer than one year in their production processes. The value of the services incorporated in the fixed capital goods also forms part of the Gross Fixed Capital Formation. P.42 Stock Variation Is considered as a forced investment and includes the variation in finished goods in the hands of the production units and the value of the work in progress, as well as the variation in raw material. P.70 = P.71 + P.72 Net land and intangible asset acquisition P.71 Net Land Acquisition This represents the result (purchases less sales) of land transactions - excluding the buildings constructed thereon -. P.72 Net Acquisition of Immaterial Assets This represents the result of the purchase and sales transactions of immaterial assets, such as patents, brand names and the like.

Ondasunen eta zerbitzuen balantza

Ondasun-inportazioa

- Munduaren gainerako lekuetatik, doan edo kostu bidez, herrialde baten lurralde ekonomikoan behin betiko sartzen diren ondasun guztiak (berriak edo erabilitakoak).

- Zerbitzu-inportazioa

- Unitate ez-egoiliarrek unitate egoiliarrei hornitutako zerbitzu guztiak (garraioa, aseguru eta bestelakoak).

- Ondasun-esportazioa

- Herrialde bateko lurralde ekonomikotik munduaren gainerako lekuetara, doan edo kostu bidez, behin betiko ateratzen diren ondasun guztiak (nazionalak edo nazionalizatuak, berriak edo erabilitakoak).

- Zerbitzu-esportazioa

- Unitate egoiliarrek unitate ez-egoiliarrei hornitutako zerbitzu guztiak (garraioa, aseguru eta bestelakoak).

ga Balanza de bienes y servicios

Importación de bienes

- Todos los bienes (nuevos o usados) que, a título oneroso o gratuito, entran de forma definitiva en el territorio económico del país procedente del resto del mundo.

- Importación de servicios

- Todos los servicios (transporte, seguro y otros) suministrados por las unidades no residentes a unidades residentes.

- Exportación de bienes

- Todos los bienes (nacionales o nacionalizados, nuevos o usados) que, a título oneroso o gratuito, salen definitivamente del territorio económico del país con destino al resto del mundo.

- Exportación de servicios

- Todos los servicios (transporte, seguro y otros) suministrados por las unidades residentes a las no residentes.

in Balance of goods and services

Goods imports Includes all those goods (new or used) that, onerous or free, enter definitively in the economic territory of the country coming from the rest of the world. Services imports Includes all services (transport, insurance and others) supplied by non-resident units to resident units.

Goods exports Includes all goods (national or nationalised, new or used) that, onerous or free, definitively leave the economic territory of the country destined to the rest of the world. Services exports Includes all services (transport, insurance and others) supplied by resident units to non-resident units.

ondorengo banaketa

ga distribución a posteriori

in posterior distribution

ondorengo probabilitate

ga probabilidad a posteriori

in posterior probability

Ongizate-mailarik ez izatea

Gizarte jakin batean, aski baliabide ekonomiko ez izatea gizarte horrentzat normaltzat hartzen diren bizimodu, ohitura eta jardueretan minimoki parte hartzeko ezinbestekoak diren gastuei epe laburrean aurre egiteko. Atalase batzuk seinalatzen dira gizarte jakin batentzat espero diren gutxieneko ongizate-maila horietara iristeko; eta, hain zuzen, atalase horietatik beherako diru-sarrerak -erreferentziatzko denbora-bitarte batean- dituzten etxeak daude ongizate-mailarik ez izateko arriskuan. Mantentzeko prekariotasun edo urritasun-mailan bizi direnen egoeren azterketarekin erlazionatzen da, berebat.

ga Ausencia de bienestar

También relacionada con el estudio de las situaciones de precariedad en términos de mantenimiento, hace referencia a una situación de insuficiencia de recursos económicos para hacer frente - en el corto plazo - a los gastos que son considerados, en una determinada sociedad, como necesarios para participar mínimamente en el modo de vida, las costumbres y las actividades normales de dicha sociedad. Se encuentran en riesgo de ausencia de bienestar los hogares que disponen en, un periodo de referencia dado, de ingresos inferiores a los umbrales señalados para acceder a estos niveles mínimos de bienestar esperados en una sociedad concreta.

in Absence of welfare

Also related to the study of situations of precariousness in terms of maintenance, this refers to a situation of insufficiency in economic resources to meet -in the short term- the costs considered, in a determined society, as necessary to participate on a minimum level in the lifestyle, customs and normal activities for that society. Households are in risk of absence of welfare if they dispose of, in the given reference period, income below the thresholds shown to have access to minimum levels of welfare expected in a specific society.

Ongizate-mailarik ez izateko arriskua

Erreferentziako epealdi jakin batean, gizarte jakin batean gutxieneko ongizate-maila batera iristeko ezarri diren atalaseetatik behera geratzen diren sarrerak dituen etxe baten egoera.

ga Riesgo de ausencia de bienestar

Situación de los hogares que disponen, en un periodo de referencia dado, de ingresos inferiores a los umbrales señalados para acceder a estos niveles mínimos de bienestar esperados en una sociedad concreta.

in Risk of absence of welfare

Households are in risk of absence of welfare if they dispose of, in the given reference period, income below the thresholds shown to have access to minimum levels of welfare expected in a specific society.

optimizazio ez-lineal

ga optimización no lineal

in non-linear optimisation

optimizazio lineal

ga optimización lineal

in linear optimization

ordena-estatistiko

ga estadístico de orden

in order statistic

ordezko hipotesi

ga hipótesis alternativa

in alternative hypothesis

osagai nagusizko analisi

ga análisis de componentes principales

in principal components analysis

Osasun hautemana

Norberak bere osasunari buruz egiten duen ebaluazioa. 16 urteko eta hortik gorako pertsonen zuzendutako galdesorta indibidualean sartzen da galdera hori. OMEK bere 2. Konferentzian osasun-inkesten inguruan metodo eta tresna komunak lortzeko eman dituen gomendioak jarraitu dira formulazio horretan (Voorburg-eko Konferentzia, 1990).

ga Salud percibida

Autovaloración de la salud. La pregunta se incluye en el cuestionario individual dirigido a las personas de 16 y más años. Su formulación sigue las recomendaciones de la 2ª Conferencia de la OMS para lograr métodos e instrumentos comunes para las encuestas de salud (Conferencia de Voorburg 1990).

in Perceived health

Self assessment of health. The question is included in the individual questionnaire aimed at persons aged 16 and over. Its formulation follows the recommendations of the 2nd WHO Conference to achieve common methods or instruments for health surveys (Voorburg Conference 1990).

Ospitaleko alta

Ospitaleratze-eremu batean edo eguneko ospitale kirurgiko batean egindako egonaldi bati bukaera emateko prozedura administratiboa da (gaixoa sendatu delako, hil egin delako, edo lekuz aldatu delako).

- Ondoren aipatzen diren alta-mota guztiak izango dira epigrafe honetan jasoko direnak:
- Sendatzea edo hobera egitea: sendatu diren edo hobera egin duten gaixoei ematen zaizkien altak, hauen artean sartuz gaixoak zainketa minimoetako zentroetara edo egonaldi luzekoetara eramatea ere.
- Lekualdaketa: diagnostikoak egiteko edo tratamenduan jartzeko, gaixoa beste zerbitzu edo zentroetara eramateagatik emandako altak.
- Heriotza: pertsona bat hiltzen denean egiten den alta.
- Borondatezko alta: norberak hala eskatu duelako edo baimendutako beste partikular batek eskatu duelako ematen dena.

ga Alta hospitalaria

Se denomina alta hospitalaria al cierre (por curación, fallecimiento o traslado) de un episodio atendido en el área de hospitalización u hospital de día quirúrgico.

- En este epígrafe se consignará la suma de los distintos tipos de altas, que a continuación se detallan:

- Curación o mejoría. Las que se han producido por curación o mejoría, incluyendo los traslados de los pacientes a centros de cuidados mínimos o de larga estancia.
- Traslado. Aquellas que se han producido por traslado a otros servicios o centros para diagnóstico o tratamiento.
- Fallecimiento. Aquellas que se han producido por fallecimiento.
- Voluntarias. Las producidas por consentimiento propio o de particulares autorizados.

in Hospital discharge

Hospital discharge is at the close (by cure, death or transfer) of an episode treated in the hospitalisation area or in a surgical day hospital. Under this heading the sum of the different types of discharge is consigned, as described in detail below: Cure or improvement. Discharge produced by cure or improvement, including the transfer of patients to minimum care or long stay centres. Transfer. Discharge produced by the transfer to other services or centres for diagnosis or treatment. Death. Discharge produced by death. Voluntary. Discharge produced with the patient's own consent or consent of authorised persons.